



**EDUCATIONAL PARTNERSHIP AGREEMENT  
BETWEEN  
UNIVERSITY OF DELHI, DELHI, INDIA  
AND  
BERGISCHE UNIVERSITÄT WUPPERTAL, GERMANY**

The University of Delhi, Delhi - 110 007, represented by its Registrar, Professor Tarun Kumar DAS, and Bergische Universität Wuppertal, Gauss Str. 20, 42119 Wuppertal, Germany, represented by its President, Prof. Dr. Dr. h.c. Lambert T. KOCH, plan for continuing close scientific and technical cooperation in the field of German Studies, Language and Literature as well as Cultural Studies and to cooperate in mutually beneficial association in other fields as well.

In order to extend the effective and mutually beneficial cooperation and develop academic and cultural exchange in education and research, the University of Delhi and the Bergische Universität Wuppertal, hereinafter referred to as the "Parties", agree to the following goals and objectives:

1. The two institutions shall encourage cooperation in any discipline which is studied in both the institutions.
2. The two institutions shall seek to promote :
  - exchange of information and academic materials that are of mutual interest
  - exchange between the two institutions relating to :
    - academic faculty and administrative staff
    - research staff
    - visiting scholars
    - students
    - other staff mutually agreed upon
  - provision of briefing/orientation services by each institution for visitors from the other institution
  - other forms of cooperation which the two institutions may jointly arrange.


Details of any such activities will be subject to a subsequent detailed separate Agreement that will be mutually entered into and will be attached to this Educational Partnership Agreement as an annexure.

3. The two institutions shall decide through consultation the specific areas and details of cooperation within the framework of this Agreement, and shall consult from time to time, at the request of either institution, for the purpose of reviewing the operation of this Agreement.



4. The financial arrangements involved in the implementation of this Agreement shall be settled through consultation between the two institutions in respect of each program of cooperation for which separate Agreements shall be signed after obtaining appropriate approval from relevant competent authorities of each party. All financial arrangements will depend upon availability of funds in each specific case, which may be collaboratively and/or separately sought by both Parties.
5. Except in noting the existence of this Educational Partnership Agreement, no use of the name, symbols, signs or trade-marks of one university shall be used by the other unless there is a written agreement from the other part.
6. Both institutions agree that the intellectual works resulting from the actions developed by the means of this agreement will become property of the part that produced them. If they are part of joint ventures both parties will share the rights. At every moment the institutions will recognize the right of the researchers to be named as authors.
7. The Agreement shall become operative on the last date indicated hereunder and shall remain in force for a period of five (5) years with an option to renew for similar period.
8. This Agreement may be amended by mutual consent of the parties in writing and supplemented by detailed subsequent agreement between the two institutions. Amendments and or supplements will be appended as an annexure.
9. Either institution may terminate this Agreement by giving six (6) months prior notice in writing to the other institution. The rights and liabilities of the parties with respect to any ongoing project/training/exchanges shall remain unaffected by the termination. The same shall be completed as if no such termination has taken place. For conditions not covered by this Agreement, or for problems that arise during the course of this Agreement, both parties undertake to refrain from unilateral action and to consult and negotiate mutually acceptable decisions.
10. The institutions shall confer concerning the renewal of this Educational Partnership Agreement six (6) months prior to the date of expiration.

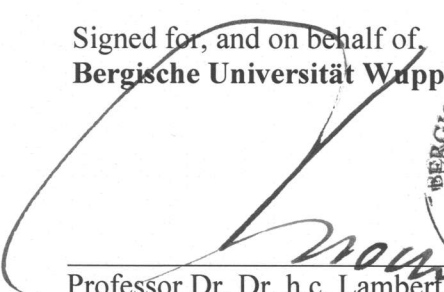
Signed for, and on behalf of,  
**The University of Delhi**

  
\_\_\_\_\_  
Professor Tarun Kumar DAS  
Registrar

On this date

18<sup>th</sup> May 2019

Signed for, and on behalf of,  
**Bergische Universität Wuppertal**

  
\_\_\_\_\_  
Professor Dr. Dr. h.c. Lambert T. KOCH  
President

On this date

18.02.19

Department of Germanic and Romance Studies  
University of Delhi

**MoU with the University of Wuppertal  
Activity Report**

The cooperation with partners at the University of Wuppertal started as far back as 2006 and has sustained and expanded with the years. Initially our major partner, Prof. Ursula Kocher, was at the Freie University Berlin. Since she shifted to the University of Wuppertal, a number of projects have been undertaken involving a large number of students and also faculty members. Our cooperation has included the following:

1. Translation of a collection of Hindi short stories into German by faculty members of German Studies departments in India in collaboration with German partners. The collection is under publication.
2. A major conference as part of the events around the Frankfurt Book Fair 2006 at which India was the guest country. The conference was on the topic “India in German-speaking Europe: Perspectives of Cultural Studies in the Age of Globalization” and was co-sponsored by the National Book Trust and the DAAD. A selection of papers edited by is under publication.
3. Partnership of departments of German Studies of the University of Delhi, Jawaharlal Nehru University and the University of Wuppertal (funded by DAAD):
  - Including annual student and faculty exchange with scholarships each year for two MPhil-PhD students to spend 3 months at the University of Wuppertal and for one faculty member to spend one month.
  - Support for students of the University of Wuppertal to spend 4 weeks to one semester at the University of Delhi and do an internship in teaching German at the BA(Hons) level.
4. Translation and Cultural Exchange (funded by DAAD):
  - This has been a long-running project in the framework of the DAAD’s program “New Passage to India”. It was started in 2010 as a collaborative project to translate one Hindi novel each year into German through a process involving teams of five MA students and one research scholar from both universities working under the supervision of a faculty mentor at each University.
  - The novels translated so far are: Aadha Gaon by Rahi Masoom Raza, Aadmi ka Zahar by Shrilal Shukla, Tarpan by Shivmurti, Rehan par Ragghu by Kashinath Singh, Global gaon ke devta by Ranendra, Topi Shukla by Rahi Masoom Raza
5. The collaboration with the University of Wuppertal also includes regular visits by delegations from the University of Wuppertal with workshops and lectures offered for students of German at the University of Delhi.
6. The University of Wuppertal has started an international programme of support for research scholars including funding of research visits of two to three months and a colloquium on a specific theme each year where the research scholars can present papers. Several of our research scholars have participated in this programme.

Apart from the formal activities outlined above, the long collaboration with the University of Wuppertal and specifically with our partner, Prof. Ursula Kocher, has become a close relationship with guidance provided to research scholars on a continuing basis and meetings to plan the expansion of activities in the future.